



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali



Franzensfeste / Fortezza 29/09/23	
Interessensbekundung	Manifestazione di interesse
Kuratierung einer Biennale zu zeitgenössischer Kunst in der Festung Franzensfeste von Juli – November 2024	Curatela di una biennale d'arte contemporanea nel Forte di Fortezza da luglio a novembre 2024
<p>Die Ausgangslage Das Landesmuseum Festung Franzensfeste beabsichtigt ab Sommer 2024 ein neues Ausstellungsformat in der Form einer Kunstbiennale zu starten und sucht für diese erste Ausgabe ein Kuratie-Team. Die Kuratierung sieht die Konzeption und die Durchführung einer Ausstellung zu zeitgenössischer Kunst mit Rahmenveranstaltungen vor. Das Konzept muss auf die Ausrichtung der Festung Franzensfeste als offener Kulturort abgestimmt sein, an dem Geschichte lebendig wird, wo Altes auf Neues trifft, Kunst mit den historischen Räumen in Dialog tritt und zum kulturellen Austausch einlädt. Da die gesamte Festung unter Denkmalschutz steht, ist auch dem Rechnung zu tragen.</p> <p>Das Thema Das Thema für die Kunstbiennale ist <i>Sprache</i>. Sprache ist eines der Kernthemen der künftigen Dauerausstellung zur Neueren und Neuesten Geschichte Südtirols, die ab 2026 einen Teil der Festung einnehmen wird. Damit greifen wir eine sehr wichtige Fragestellung auf und möchten Künstlerinnen und Künstler aus den unterschiedlichsten Bereichen und künstlerischen Disziplinen einladen, sich damit auseinanderzusetzen und einen anderen Blick darauf zu werfen, als es Historiker:innen, Ethnolog:innen, Anthropolog:innen oder andere Expert:innen tun würden. Sprache ist ein allumfassendes Thema, das sämtliche Bereiche unseres Lebens betrifft, unabhängig von Alter, Herkunft, Geschlecht, Bildungsgrad u.v.m.</p>	<p>La situazione iniziale Il museo provinciale Forte di Fortezza intende lanciare un nuovo formato espositivo sotto forma di biennale d'arte a partire dall'estate 2024 e sta cercando un team curatoriale per questa prima edizione. La curatela prevede l'ideazione e la realizzazione di una mostra di arte contemporanea con eventi collaterali. Il concetto deve essere in linea con l'orientamento del Forte di Fortezza come luogo culturale aperto dove la storia prende vita, dove il vecchio incontra il nuovo, l'arte entra in dialogo con gli spazi storici e invita allo scambio culturale. Poiché l'intera fortezza è un edificio classificato, occorre tenerne conto.</p> <p>Il tema Il tema della Biennale d'Arte è il <i>linguaggio</i>. La lingua è uno dei temi centrali della futura mostra permanente sulla storia contemporanea dell'Alto Adige, che occuperà parte del Forte a partire dal 2026. In questo modo affrontiamo un tema molto importante e vorremmo invitare artiste e artisti provenienti dai campi e dalle discipline artistiche più diverse a confrontarsi con esso e ad assumere uno sguardo diverso da quello di storici, etnologi, antropologi o altri esperti. La lingua è un argomento onnicomprensivo che riguarda tutti gli ambiti della nostra vita, indipendentemente dall'età, dall'origine, dal genere, dal livello di istruzione e da molto altro ancora.</p>

Zur Verfügung stehende Räume

Für die Ausstellung stehen die Räume in den Gebäuden 39/40 (Obergeschoss), Gebäude 38 (mittlere Ebene Kasematten) und Gebäude 33 und 35 (Ober- und Untergeschoss) zur Verfügung.

Die Aufgaben

Ausarbeitung Konzept zur Ausstellung und Durchführung unter Berücksichtigung der folgenden Aufgaben:

- Auswahl der bis zu 20-25 Künstler:innen unter Berücksichtigung unterschiedlicher Sprachgruppen, des unterschiedlichen Alters und Geschlechts, der unterschiedlichen künstlerischen Ausdrucksformen innerhalb der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino und darüber hinaus. Das Verhältnis soll folgendermaßen aufgeteilt sein: drei Viertel Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, ein Viertel darüber hinaus. Auf diese Weise möchten wir unserem Anliegen und Auftrag, lokale und regionale Künstler:innen zu fördern, nachkommen und andererseits aber auch den Austausch mit Künstler:innen außerhalb dieser Region als eine wichtige und vor allem inspirierende Ressource nutzen.
- Begleitung und Betreuung der ausgewählten Künstler:innen vor Ort (im Vorfeld, wenn Lokalausweise notwendig sind, während des Aufbaus und beim Abbau) in enger Absprache mit der Museumsleitung vor Ort.
- Verfassen aller kuratorischer Ausstellungstexte wie Raumtexte, Werkbeschreibungen, Künstler:innenbiografien, Texte für den Katalog als Dokumentation der Ausstellung u.ä. sowie Presstexte und Informationstexte für die Kommunikation im Vorfeld und während des Verlaufs der Ausstellung, in Abstimmung mit den zuständigen Mitarbeiter:innen der Festung.
- Inhaltliche Betreuung der Drucksorten (Ausstellungsbeschriftung, Katalog) in Zusammenarbeit mit den Mitarbeiterinnen vor Ort in der Franzensfeste.

Sale disponibili

Le sale degli edifici 39/40 (piano superiore), dell'edificio 38 (casematte del livello intermedio) e degli edifici 33 e 35 (piani superiore e inferiore) sono disponibili per la mostra.

I compiti

Elaborazione del concetto di mostra e realizzazione, tenendo conto dei seguenti compiti:

- Selezione di un massimo di 20-25 artiste e artisti, tenendo conto dei diversi gruppi linguistici, dell'età, sesso e genere, delle diverse forme di espressione artistica all'interno dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino e oltre. Il rapporto dovrebbe essere il seguente: tre quarti dall'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, un quarto al di fuori di questa regione. In questo modo, vorremmo adempiere al nostro obiettivo e missione di promuovere le artiste e gli artisti locali e regionali e, d'altra parte, utilizzare anche lo scambio con le artiste e gli artisti al di fuori di questa regione come una risorsa importante e, soprattutto, stimolante.
- Accompagnare e sostenere le artiste e gli artisti selezionati in loco (nella fase di preparazione, se sono necessari sopralluoghi, durante l'allestimento e lo smontaggio) in stretta consultazione con la direzione del museo in loco.
- Scrivere tutti i testi curatoriali della mostra, come i testi di sala, le descrizioni delle opere, le biografie delle artiste e degli artisti, i testi per il catalogo come documentazione della mostra, ecc. nonché i testi per la stampa e i testi informativi per la comunicazione nel periodo precedente e durante lo svolgimento della mostra, in coordinamento con le collaboratrici responsabili della Fortezza.
- Gestione contenutistica del materiale da stampare (didascalia della mostra, catalogo) in collaborazione con le collaboratrici in loco del forte.

<ul style="list-style-type: none"> • Ausarbeitung eines angemessenen Rahmenprogramms. Ziel ist es, bis zu drei oder vier begleitende Initiativen während der gesamten Dauer der Ausstellung zu organisieren. • Verhandlungen mit in- und ausländischen Leihgeber:innen, falls Werke von privaten/öffentlichen Sammlungen, Museen oder Galerien kommen. • Organisation der Transporte der Kunstwerke. <p>Zugangsvoraussetzungen Das Team sollte folgende Voraussetzungen mitbringen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Erfahrung im Bereich Kuratie von zeitgenössischen Kunstausstellungen in- und/oder außerhalb Südtirols; • strukturierte, selbstständige Arbeitsweise; • Kommunikations- und Teamfähigkeit; • von Vorteil sind Kenntnisse der lokalen/regionalen Kunstszene. <p>Vergütung Für die Kuratie dieser Biennale mit den beschriebenen Aufgaben ist ein Honorar von insgesamt € 20.000,00 vorgesehen (Bruttobetrag hinsichtlich Steuereinbehalt und Einkommensbesteuerung, aber netto hinsichtlich Mehrwertsteuer).</p> <p>Sollten Sie die Festung Franzensfeste als Ausstellungsort nicht kennen, so empfehlen wir vorab einen Lokalausweis durchzuführen.</p> <p>Weitere Informationen zu Bürozeiten unter der Tel. +39 338 719 0312 oder per E-Mail an Esther Erlacher esther.erlacher@franzensfeste.info</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborazione di un programma collaterale adeguato. L'obiettivo è quello di organizzare fino a tre o quattro iniziative per tutta la durata della mostra. • Trattative con i prestatori nazionali ed esteri se le opere provengono da collezioni private/pubbliche, musei o gallerie. • Organizzazione del trasporto delle opere d'arte. <p>Requisiti di accesso Il team deve possedere le seguenti qualifiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Esperienza nella curatela di mostre d'arte contemporanea in Alto Adige e/o al di fuori di esso; • modo di lavorare strutturato e indipendente; • capacità di comunicare e lavorare in gruppo; • conoscenza della scena artistica locale/regionale sarebbe di vantaggio. <p>Compenso Per la curatela di questa biennale con i compiti descritti, è previsto un compenso complessivo di € 20.000,00 (al lordo della ritenuta d'acconto e delle imposte sul reddito, ma al netto dell'IVA).</p> <p>Se non si conosce il Forte di Fortezza come sede espositiva, viene consigliato un sopralluogo.</p> <p>Ulteriori informazioni durante l'orario d'ufficio: tel. +39 338 719 0312 oppure per e-mail a Esther Erlacher esther.erlacher@franzensfeste.info</p>
<p>Vorlage der Interessensbekundung:</p> <p>Das interessierte Kuratie-Team muss eine schriftliche Interessensbekundung und Qualifikation anhand der Portfolios aller</p>	<p>Manifestazione d'interesse:</p> <p>Il team interessato dovrà comunicare per iscritto la propria manifestazione d'interesse e la qualifica tramite un portfolio di tutti i membri</p>

Teammitglieder bis zum 20.10.2023 um 12:00 Uhr an die PEC-Adresse ff.ff@pec.prov.bz.it übermitteln.

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund nicht vorhersehbarer Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

Datenschutz (Grundverordnung EU 2016/ Nr. 679 Art. 13, Art. 15-21)

Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Betrieb Landesmuseen, in der Person der Direktorin des Betriebes.

Die übermittelten Daten werden vom Betrieb auf Papier und mit elektronischen Instrumenten, die so konfiguriert sind, dass ein angemessenes Maß an Datensicherheit gewährleistet ist, für die Erfordernisse des Abschlusses des Vertrages verarbeitet. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung ist die Vertragserfüllung (Art. 6 Abs. 1 Bst. b der Verordnung (EU) 2016/679).

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Die Daten werden für den Zeitraum aufbewahrt, der für die Durchführung der erteilten Dienstleistung oder des erteilten Auftrags erforderlich ist, sowie im Hinblick auf alle anderen gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungspflichten.

Die gesammelten Daten können den internen Beauftragten der Datenverarbeitung mitgeteilt werden, um die Verarbeitungsvorgänge durchzuführen, sowie an den Auftragsverarbeiter. Die personenbezogenen Daten werden in keiner Weise verbreitet oder an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt.

Der Antragsteller erhält auf Anfrage Zugang zu seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Berichtigung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

entro il 20/10/2023 ore 12:00 all'indirizzo PEC ff.ff@pec.prov.bz.it.

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di preinformazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

Protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/ n. 679 art. 13, art. 15-21)

Titolare del trattamento è l'Azienda Musei Provinciali in persona della Direttrice Reggente.

I dati conferiti saranno trattati con modalità cartacee e con strumenti elettronici, configurati per garantire un adeguato livello di sicurezza dei dati stessi, per le esigenze della stipulazione del contratto. La base giuridica del trattamento è l'esecuzione del contratto (art. 6, co 1, lett. b) Regolamento (UE) 2016/679). Il conferimento dei dati è obbligatorio per poter provvedere agli adempimenti amministrativi richiesti. Un mancato conferimento comporterà l'impossibilità di dare esecuzione a quanto indicato o richiesto. I dati saranno conservati per il periodo necessario all'esecuzione della prestazione o dell'incarico conferito nonché rispetto ad ogni altro obbligo di conservazione previsto dalla legge.

I dati potranno essere comunicati agli incaricati interni per poter compiere le operazioni di trattamento nonché ai soggetti nominati in qualità di responsabile del trattamento. I dati personali non verranno in nessun modo diffusi e non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea. L'interessato ottiene, con richiesta, l'accesso ai propri dati, estratti e informazioni sui dati e può richiedere l'integrazione, la rettifica, la cancellazione, annominazione e il blocco, ricorrendone i presupposti di legge. Per l'esercizio dei diritti può rivolgersi al titolare del trattamento (E-Mail info@museiprovinciali.it) ovvero contattare il Responsabile della protezione del trattamento (a.avanzo@inquiria.it) ossia il DPO.

<p>Für die Ausübung der vorgesehenen Rechte, können Sie die Verantwortliche der Datenverarbeitung (info@landesmuseen.it) oder den Datenschutzbeauftragten (a.avanzo@renorm.it) kontaktieren.</p>	
--	--